

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oraz po to, byś wyliczał* w obecności swego** syna oraz syna jego syna,*** jak poczynałem sobie kosztem**** Egipcjan i jakich znaków dokonywałem wśród nich – i byście dzięki temu wiedzieli, że Ja jestem JAHWE.*****1)2)3)4)5)

¹⁾ Lub: raz po raz wyliczał.

²⁾ w obecności swoich synów, בְּאָזְנִי, idiom: do uszu swoich synów.

³⁾ W G: do uszu swoich dzieci ..., εἰς τὰ ὦτα τῶν τέκνων ὑμῶν καὶ τοῖς τέκνοις τῶν τέκνων ὑμῶν.

⁴⁾ jak poczynałem sobie kosztem, הִתְעַלְלֵתִי (hit‘allalti), lub: jak strasznie wykpiłem.

⁵⁾ PS dod.: wasz Bóg i dalsze wyjaśnienia.